

Chapter 63

Pronouns

63.1 Pronouns stand in place of nouns. We have already met the most frequently-occurring Pronouns in previous chapters. Please review them before proceeding.

The **Personal Pronouns** ἐγώ σύ αὐτός ἡμεῖς ὑμεῖς - Chapter 11

The **Intensive Pronoun** αὐτός - Chapter 11

The **Reflexive Pronouns** ἐμαυτόν σεαυτόν ἑαυτόν - Chapter 16

The **Possessive Pronouns and Adjectives** ἐμός σός ἡμέτερος ὑμέτερος - Chapter 11

The **Reciprocal Pronoun** ἀλλήλων - Chapter 16

The **Relative Pronoun** ὅς ἢ ὃ - Chapter 15

The **Demonstrative Pronouns and Adjectives** οὗτος and ἐκεῖνος - Chapter 13

The **Indefinite Pronoun and Adjective** τις τι - Chapter 43

The **Interrogative Pronoun** τίς ; τί ; - Chapter 43

The **Indefinite Relative Pronoun** ὅστις ἥτις ὅ τι - Chapter 43

Some adjectives can also take a pronominal use - see Section 62.3

63.2

At this point it will be useful to review some of the Pronouns we already know

Practice - until you can read and translate easily

1. Πάντα μοι παρεδόθη
ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου.
All things were entrusted to me
by my Father. (*Matt. 11:27*)
2. καὶ οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τὸν υἱὸν
εἰ μὴ ὁ πατήρ.
And no-one knows the Son
except the Father, (*Matt. 11:27*)
3. οὐδὲ τὸν πατέρα τις ἐπιγινώσκει
εἰ μὴ ὁ υἱὸς καὶ ὃς ἂν
βούληται ἀποκαλύψαι.
Nor does anyone know the Father except
the Son and (anyone) to whom he (the
Son) wishes to reveal (him). (*Matt. 11:27*)
4. κάμοι ὁ θεὸς ἔδειξεν μηδένα κοινὸν
ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον.
God showed (told) to me also not to call
any man common or unclean. (*Acts 10:28*)
5. Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, Μὴ μεριμνᾶτε
τῇ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε.
Because of this, I say to you, "Do not worry
about your life, what you might eat."
(*Matt. 6:25*)
6. ὅστις γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ
πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς αὐτός μου
ἀδελφὸς καὶ ἀδελφὴ καὶ μήτηρ ἐστίν.
Whoever does the will of my Father
in the heavens, (he) is my brother and
my sister and my mother. (*Matt. 12:50*)
7. καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ πορεύεται,
καὶ ἄλλῳ, Ἔρχου, καὶ ἔρχεται,
καὶ τῷ δούλῳ μου, Ποίησον τοῦτο,
καὶ ποιεῖ.
And I say to (this) one, "Go!", and he goes,
and to another, "Come", and he comes,
and to my slave, "Do this!"
and he does (it). (*Matt. 8:9*)
8. καὶ ἀμφοτέρω προβεβηκότες
ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.
(*προβεβηκότες* = *Perfect Participle of προβαίνω* - *I go ahead, advance*) (*Luke 1:7*)
And both (of them) were advanced
in their days (advanced in age).
9. καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ καὶ
ἀλλήλους παραδώσουσιν καὶ
μισήσουσιν ἀλλήλους.
And then many will be offended and
will betray one another and will
hate one another. (*Matt. 24:10*)
10. ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
You shall love your neighbor as yourself.
(*Matt. 19:19*)

63.3 Other Demonstrative Pronouns and Adjectives

ὁδε ἡδε τόδε	this, he, she, it -	built from the Definite Article ὁ ἡ τό with δὲ tacked on
τηλικούτος τηλικαύτη τηλικούτο	so great, so large, so old, so young	
τοιοῦτος τοιαύτη τοιοῦτον	such, like, of such kind	
τοσοῦτος τοσαύτη τοσοῦτον	so much, so great, so large	

Practice - until you can read and translate easily

1. Τάδε λέγει ὁ κρατῶν
τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας.
2. γυνὴ δὲ τις ὀνόματι Μάρθα ὑπέδεξατο
αὐτόν. καὶ τῆδε ἦν ἀδελφὴ
καλουμένη Μαριάμ.
3. (ὁ θεός) . . . ὃς ἐκ τηλικούτου θανάτου
ἐρρύσατο ἡμᾶς καὶ ῥύσεται.
4. πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης
ἀμελήσαντες σωτερίας ;
(ἐκφευξόμεθα = Future of ἐκφεύγω - I escape, from ἐκ + φεύγω - I flee
ἀμελήσαντες = Aorist Participle of ἀμελέω - I ignore, take no notice of.
The participle here is used in a conditional sense)
5. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε τὰ παιδιά καὶ
μὴ κωλύετε αὐτὰ ἐλθεῖν πρὸς με,
τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία
τῶν οὐρανῶν.
6. Καὶ τοιαύταις παραβολαῖς πολλαῖς
ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον.
7. κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες,
μὴ λαβόντες τὰς ἐπαγγελίας ἀλλὰ . . .
ὁμολογήσαντες ὅτι ξένοι . . . εἰσιν
ἐπὶ τῆς γῆς. οἱ γὰρ τοιαῦτα λέγοντες
ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα ἐπιζητοῦσιν.
(ἡ πατρίς, -ίδος = fatherland, homeland)
8. ἀνέβη οὖν Σίμων Πέτρος
καὶ εἴλκυσεν τὸν δίκτυον εἰς τὴν γῆν
μεστὸν ἰχθύων μεγάλων . . .
καὶ τοσοῦτων ὄντων
οὐκ ἐσχίσθη τὸ δίκτυον.
(εἴλκυσεν Aorist of ἔλκω - I drag, draw)
9. ἔστιν παιδάριον ὧδε ὃς ἔχει πέντε ἄρτους
. . . ἀλλὰ ταῦτα τί ἐστὶν εἰς τοσοῦτους ;
10. ἀπεκρίθη δὲ πρὸς αὐτήν Πέτρος, Εἰπέ μοι,
εἰ τοσοῦτου τὸ χωρίον ἀπέδοσθε ;
ἡ δὲ εἶπεν, Naί, τοσοῦτου.

The one holding the seven stars
says these things. (Rev. 2:1)
A (certain) woman (Some woman) named
Martha received him. And she had (to her
was) a sister called Mary. (Luke 10:38-39)
God . . . who rescued us from so great a death,
and who will rescue (us). (see 2 Cor. 1:10)
How shall we escape if we ignore (having
ignored) so great a salvation ? (Heb. 2:3)
But Jesus said, "Leave the children alone and
do not hinder them (from) coming to me,
for of such is the kingdom
of the heavens. (Matt. 19:14)
And with many such parables
he was speaking the word to them.
(Mark 4:33)
These all died in faith . . .
not having received the promises, but . . .
having confessed that they were strangers
on the earth. Those saying such things
reveal that they are seeking a fatherland.
(Heb. 11:13-14)
Then Simon Peter went (up - onto the sea)
and drew the net to land,
filled with large fishes . . .
and (although) they were so great,
the net was not ripped. (John 21:11)
There's a lad here who has five loaves . . .
but what are these for so many (people)?
(John 6:9)
Peter answered her, "Tell me
if (whether) you sold the field for so much?
And she said, "Yes, for so much." (Acts 5:8)

63.4 Other Indefinite Pronouns, Interrogative Pronouns, and Pronominal Adjectives

A. Paired Indefinite and Interrogative Pronouns

As in the case of τις - someone (the Indefinite Pronoun) and τίς ; - who? (the Interrogative Pronoun) there are several other pairs of **Indefinite and Interrogative Pronouns** which differ only in accent.

πηλίκος ;	how old? how large ?
πηλίκος	how large, how great, of some age (<i>the accent is the same as the Interrogative</i>)
ποιός ;	of what sort? what kind of who?
ποιός	of some sort
πόσος ;	how much? how many?
ποσός	how much, how many
πόσῳ μᾶλλον	how much more

B. Indefinite Pronominal Adjectives (we have met all these previously)

ἄλλος - another	ἕτερος - other	ἕκαστος - each
μόνος - only	πᾶς - each, every	
οὐδεὶς and μηδεὶς - no-one	οὐδέν and μηδέν - nothing	

C. ὁ ἢ τὸ δεῖνα such a one, so-and-so

Always used with the Definite Article. Masculine, feminine and neuter have the same forms.

Declension, given for reference. You do not need to learn the declension.

ὁ δεῖνα	οἱ δεῖνες
τὸν δεῖνα	τοὺς δεῖνας
τοῦ δεῖνος	τῶν δεινῶν
τῷ δεῖνι	τοῖς δεῖσιν

Practice - until you can read and translate easily

1. Ἴδετε πηλίκους ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα
τῇ ἐμῇ χειρὶ. See with what large letters I wrote to you
with my (own) hand. (*Gal. 6:11*)
2. (ὁ Ἰησοῦς εἶπεν) . . . εἰ δὲ θέλεις
εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν,
τήρησον τὰς ἐντολάς.
λέγει αὐτῷ, Ποίας ; Jesus said, "If you wish
to enter into eternal life, keep the
commandments." He said (says) to him,
"Which ones?" (*see Matt. 19:17-18*)
3. τοῦτο δὲ ἔλεγεν σημαίνων ποίῳ θανάτῳ
ἤμελλεν ἀποθνήσκειν. He said this, signifying by what sort of death
he was about to die. (*John 12:33*)
4. ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, . . . οὐπω νοεῖτε,
οὐδὲ μνημονεύετε τοὺς πέντε ἄρτους
τῶν πεντακισχιλίων καὶ
πόσους κοφίνους ελάβετε ; Jesus said, " . . . do you not yet understand
nor remember the five loaves
of the five thousand (men) and how many
baskets you gathered? (*Matt. 16:8-9*)
5. τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Οὐκ ἀκούεις
πόσα σου καταμαρτυροῦσιν ;
(καταμαρτυρέω - I bring evidence against one, testify against) (*Matt. 27:13*) Then Pilate said to him, "Do you not hear
how many (things) they testify against you?"
6. εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ ὄντες δόματα ἀγαθὰ
διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν, πόσῳ μᾶλλον
ὁ πατήρ ὑμῶν . . . δώσει ἀγαθὰ
τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν.
(τὸ δῶμα δόματος - gift) If then you, being evil, know to give good
gifts to your children, how much more
will your Father give good (things)
to those asking him! (*Matt. 7:11*)
7. ὁ δὲ εἶπεν, Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς
τὸν δεῖνα καὶ εἶπατε αὐτῷ, Ὁ διδάσκαλος
λέγει, Ὁ καιρὸς μου ἐγγύς ἐστιν. He said, "Go into the city, to so-and-so
and say to him, "The teacher says,
My time is at hand." (*Matt. 26:18*)
8. ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς,
Πόσους ἄρτους ἔχετε ; He says to them, "How many loaves
do you have ? (*Mark 6:38*)

9. Γρηγορείτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε
 ποῖα ἡμέρα ὁ κύριος ὑμῶν ἔρχεται. Watch, then, for you do not know on which
 day your Lord comes. (Matt. 24:42)
10. πόσῳ μᾶλλον ὑμεῖς διαφέρετε τῶν πετεινῶν. How much more worth are you than the birds
 (τὸ πετεινόν - bird) (Luke 12:24)

63.5 Other Relative and Indefinite Relative Pronouns

ἡλίκος -η -ον	how great, how large. how small, how old
οἷος οἷα οἷον	such as, of what kind
ὁποῖος -α -ον	of what sort
ὅσος ὅση ὅσον	as much as, how much, as good as, how great, as far as, how far, as much as. Plural : as many as, all, every
ὅσος ἅν, ὅσος ἐάν	= whoever

Practice - until you can read and translate easily

1. θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι ἡλίκον ἀγῶνα
 ἔχω ὑπὲρ ὑμῶν . . . καὶ (ποσῶν) ὅσοι
 οὐχ ἑώρακαν τὸ προσωπὸν μου ἐν σαρκί.
 (ποσῶν ὅσοι - only ὅσοι is in the text - ποσῶν is assumed) (see Col. 2:1)
- I wish you to know how great a struggle I
 have on your behalf . . . and for as many such
 as have not seen me face to face in person.
2. ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστὶν καὶ
 μεγάλα ἀρχεῖ. ἴδου ἡλίκον πῦρ
 ἡλίκην ὕλην ἀνάπτει.
 (ἀρχέω - I boast ἡ ὕλη - wood ἀνάπτω - I set alight
 ἡλίκον . . . ἡλίκον = "what size of fire sets what size of forest afire")
- The tongue is a small member and boasts
 great things. (Behold) how small a fire
 sets how great a forest afire. (James 3:5)
3. ὁ πρῶτος ἀνθρώπος ἐκ γῆς χοιχός,
 ὁ δεῦτερος ἀνθρώπος ἐξ οὐρανοῦ.
 οἷος ὁ χοιχός, τοιοῦτοι καὶ οἱ χοιχοί,
 καὶ οἷος ὁ ἐπουράνιος,
 τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι.
 (χοιχός, - made from dust, earthy, from ὁ χοῦς - dust, earth) (1 Cor. 15:47-48)
- The first man (was) from the earth, a dirt man,
 the second man (was) from heaven.
 Such as the one from dirt, so also (are) the
 earthly, and such as the heavenly one
 so also (are) the ones of heaven.
4. φοβοῦμαι γὰρ μή πως ἐλθῶν
 οὐχ οἷους θέλω εὔρω ὑμᾶς
 κἀγὼ εὔρέθω ὑμῖν
 οἷον οὐ θέλετε.
 (εὔρω, and εὔρέθω = Aorist Subjunctives of εὐρίσκω - I find)
- I am afraid that when I come (having come)
 I may find you not what I wish
 and that I too may be found by you
 such as you do not wish. (2 Cor. 12:20)
5. ἐκάστου τὸ ἔργον φανερὸν γενήσεται . . .
 καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν ἐστιν
 τὸ πῦρ αὐτὸ δοκιμάσει.
- Each one's work will be made clear,
 and the fire will test of what sort
 each one's work is. (1 Cor. 3:13)
6. Ἀπὸ δὲ τῶν δοκούντων εἶναι τι , -
 ὁποῖοί ποτε ἦσαν οὐδὲν μοι διαφέρει -
- From the ones seeming to be something -
 whatever sort they were matters nothing to me
 (Gal. 2:6)
7. ἀλλὰ καὶ νῦν οἶδα ὅτι ὅσα ἂν αἰτήσῃ
 τὸν θεὸν δώσει σοι ὁ θεός.
- And even now I know that whatever you ask
 (from) God, God will give you. (John 11:22)
8. καὶ ἀπῆλθεν . . . κηρύσσων ὅσα
 ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς.
- And he went away, proclaiming all the things
 which Jesus had done (did) for him.
 (Luke 8:39)
9. καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται
 καὶ τὸ μήκος αὐτῆς ὅσον καὶ
 τὸ πλάτος.
 (τετράγωνος - in a square shape, foursquare τὸ μήκος -ους - length τὸ πλάτος. -ους - width)
- And the city lies foursquare
 and its length is as great as
 its breadth. (Rev. 21:16)

10. Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ,
 ὅσα σεμνά,
 ὅσα δίκαια, ὅσα ἀγνά,
 ὅσα προσφιλῆ, ὅσα εὐφημα,
 εἴ τις ἀρετῆ
 καὶ εἴ τις ἔπαινος,
 ταῦτα λογίζεσθε.
 (*σεμνός* - *inspiring worship, reverence, from σέβομαι - I worship* *ἀγνος* - *pure*
προσφιλής - *lovable, admirable* *εὐφημος* - *praiseworthy, noble* *ἡ ἀρετή* - *virtue*)

Finally, brothers. whatever (things) are true
 whatever things inspire reverence, whatever
 (things are) just, whatever (things are) pure
 whatever (things are) admirable, whatever
 (things are) praiseworthy, if (there is)
 some virtue, if (there is) some praise,
 think about these things. (Phil. 4:8)

63.6 Sentences for reading and translation

1. Τάδε λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός, ὁ ἔχων τὴν κλεῖν Δαυίδ,
 ὁ ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείσει καὶ κλείων καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει. (Rev. 3:7)
2. μήτι δύναται τυφλὸς τυφλὸν ὁδηγεῖν ;
 οὐχὶ ἀμφοτέροι εἰς βόθυνον ἐμπεσοῦνται ; (Luke 6:39)
 (*ὁ βόθυνος* - *ditch* *ἐμπίπτω* - *I fall in*)
3. Τοσαῦτα δὲ αὐτοῦ σημεῖα πεποικηκότος ἔμπροσθεν αὐτῶν
 οὐκ ἐπίστευον εἰς αὐτόν. (John 12:37)
4. ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ ἐλέγχω καὶ παιδεύω. (Rev. 4:19)
5. Δεῦτε ἴδετε ἄνθρωπον ὃς εἶπέν μοι πάντα ὅσα ἐποίησα. (John 4:29)
6. Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες, Σήμερον ἢ αὔριον πορευσόμεθα εἰς τήνδε τὴν πόλιν.
 (James 4:13)
7. οἱ ὄχλοι ἐφοβήθησαν καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν
 τὸν δόντα ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις. (Matt. 9:8)
8. ὁ Ἰησοῦς . . . εἶπεν αὐτοῖς, Ἄφετε τὰ παιδιά ἔρχεσθαι πρὸς με, μὴ κωλύετε αὐτά,
 τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ οὐρανοῦ. (Mark 10:14)
9. ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν αὐτόν καὶ . . . εἶπεν,
 Λέγω ὑμῖν, οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίστιν εὔρον. (Luke 7:9)
10. ὁ δὲ καρπὸς τοῦ πνεύματός ἐστιν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία, χρηστότης,
 ἀγαθωσύνη, πίστις, πραύτης, ἐγκράτεια, κατὰ τῶν τοιούτων οὐκ ἔστιν νόμος.
 (*ἡ ἀγαθωσύνη* - *goodness* *ἡ ἐγκράτεια* - *self-control*) (Gal. 5:22)

63.7 Writing Practice : Write the Greek text several times, while saying aloud : Philippians 4:4-6

Χαίρετε ἐν κύριῳ πάντοτε · πάλιν ἐρῶ, χαίρετε.	Rejoice in the Lord at all times; Again I will say, "Rejoice!"
τὸ ἐπιεικὲς ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις.	Let your gentleness be known to all men.
ὁ κύριος ἐγγύς. μηδὲν μεριμνᾶτε, ἀλλ' ἐν παντὶ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει μετὰ εὐχαριστίας τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωρίζεσθω πρὸς τὸν θεόν.	The Lord (is) near. Worry about nothing but in everything with prayer and supplication with thanksgiving make your requests known to God.

63.8 Vocabulary to learn

ὁ ἢ τὸ δεῖνα	such a one, so-and-so	
ἡλίκος, -η, -ον	how great, how large. how small, how old	
ὅδε ἧδε τόδε	this, he, she, it -	
	(built from the Definite Article ὁ ἢ τό with δέ tacked on)	
οἷος οἶα οἶον	such as, of what kind	
ὁποῖος, -α, -ον	of what sort	
ὅσος ὅση ὅσον	as much as, how much, as good as, how great, as far as, how far	
	(Plural : as many as, all, every)	
ὅσος ἄν, ὅσος ἐάν =	whoever	
πηλίκος ;	how old? how large ? how large, how great, of some age	
ποῖος ;	of what sort? what kind of who?	
ποιός, -ά, -όν	of some sort	
πόσος ;	how much? how many?	
πόσος, -η, -ον	of some number	
πόσῳ μᾶλλον	how much more	
τηλικοῦτος, -αύτη, -οὔτο	so great, so large, so old, so young	
τοιοῦτος, -αύτη, -οὔτον	such, like, of such kind	
τοσοῦτος, -αύτη, -οὔτον	so much, so great, so large	
ἐμφανίζω	I reveal, show plainly, make known	(Passive - I appear)
κλείω	I lock	
κωλύω	I hinder, stop, prevent, forbid	
μνημονεύω	I remember	
ἀμφοτέροι, -αι, -α	both	
ὁ ἔπαινος	praise	
τὸ δίκτυον	net, fishing-net	
ἡ μακροθυμία	patience, long-suffering	
ἡ χρηστότης, -ητος	kindness, goodness, mercy	
κοινός, -ή, -όν	common, unclean (by Jewish law)	
χρηστός, -ή, -όν	kind, loving, good, merciful	